

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Σχόλια (Aṭṭhakathā)

Ο Κανόνας των Ομιλιών - Σχόλια (Sutta Piṭaka -
Aṭṭhakathā)

4. Η συλλογή των αριθμημένων ομιλιών - Σχόλια
(4. Aṅguttara Nikāya - Aṭṭhakathā)

01. Σχόλια για το βιβλίο του ενός (01. Ekakanipāta-aṭṭhakathā)

8. Σχόλια για το κεφάλαιο για τους καλούς φίλους και τα λοιπά
(8. Kalyāṇamittatādivaggavaṇṇanā)



PaliVerse

4. Η συλλογή των αριθμημένων ομιλιών - Σχόλια

01. Σχόλια για το βιβλίο του ενός

8. Kalyāṇamittatādivaggavaṇṇanā

71. Aṭṭhamassa paṭhame kalyāṇamittatāti kalyāṇā mittā assāti kalyāṇamitto, tassa bhāvo kalyāṇamittatā. Sesam vuttapaṭipakkhanayena veditabbam.

72-73. Dutiye anuyogoti yogo payogo. Ananuyogoti ayogo appayogo. Anuyogāti anuyogena. Ananuyogāti ananuyogena. Kusalānaṃ dhammānanti catubhūmakakusaladhammānaṃ. Tatiyaṃ uttānatthameva.

74. Catutthe bojjhaṅgāti bujjhanakasattassa aṅgabhūtā satta dhammā. Yāya vā dhammasāmaggiyā so bujjhati, sammohaniddāto vā vuṭṭhāti, catusaccadhammaṃ vā sacchikaroti. Tassā bodhiyā aṅgabhūtātīpi bojjhaṅgā. “Bojjhaṅgāti kenaṭṭhena bojjhaṅgā? Bujjhantīti bojjhaṅgā, anubujjhantīti bojjhaṅgā, paṭibujjhantīti bojjhaṅgā, sambujjhantīti bojjhaṅgā, bodhāya saṃvattantīti bojjhaṅgā”ti. Evaṃ panetaṃ padaṃ vibhattameva.

75. Pañcame bhāvanāpāripūriṃ gacchantīti iminā padena bojjhaṅgānaṃ yāthāvasarasabhūmi nāma kathitā. Sā panesā catubbidhā hoti - vipassanā, vipassanāpāda-kajjhānaṃ, maggo, phalanti. Tattha vipassanāya upapajjanakāle bojjhaṅgā kāmāvacarā honti, vipassanāpāda-kajjhānaṃhi upapajjanakāle rūpāvacaraarūpāvacarā, maggaphalesu upapajjanakāle lokuttarā. Iti imasmiṃ sutte bojjhaṅgā catubhūmakā kathitā.

76. Chaṭṭhassa aṭṭhuppattiko nikkhepo. Aṭṭhuppattiyaṃ hetam nikkhittam, sambahulā kira bhikkhū dhammasabhāyaṃ sannisinnā. Tesam antare bandhulamallasenāpatiṃ ārabba ayaṃ kathā udapādi, “āvuso, asukaṃ nāma kulaṃ pubbe bahuñātikaṃ ahosi bahupakkhaṃ, idāni appaṇātikaṃ appapakkhaṃ jāta”nti. Atha bhagavā tesam cittācāraṃ ṇatvā “mayi gate mahatī desanā bhavissatī”ti ṇatvā gandhakuṭito nikkhamma dhammasabhāyaṃ paññattavarabuddhāsane nisīditvā “kāya nuttha, bhikkhave, etarahi kathāya sannisinnā”ti āha. Bhagavā aññā gāmanigamādikathā natthi, asukaṃ nāma kulaṃ pubbe bahuñātikaṃ ahosi bahupakkhaṃ, idāni appaṇātikaṃ appapakkhaṃ jātanti vadantā nisinnamhāti. Satthā imissā aṭṭhuppattiyā appamattikā esā, bhikkhave, parihānīti idaṃ suttaṃ ārabhi.

Tattha appamattikāti parittā parittappamāṇā. Etāya hi parihāniyā saggato vā maggato vā parihāni nāma natthi, diṭṭhadhammikaparihānimattameva etanti āha. Etaṃ patikiṭṭhanti etaṃ pacchimaṃ etaṃ lāmaṃ. Yadi daṃ paññāparihānīti yā esā mama sāsane kammassakatapaññāya jhānapaññāya vipassanāpaññāya maggapaññāya phalapaññāya ca parihāni, esā pacchimā, esā lāmākā, esā chaḍḍanīyāti attho.

77. Sattamampi aṭṭhuppattiyameva kathitaṃ. Dhammasabhāyaṃ kira nisinnesu bhikkhūsu ekacce evaṃ āhaṃsu - “asukaṃ nāma kulaṃ pubbe appaṇātikaṃ appapakkhaṃ ahosi, idāni taṃ bahuñātikaṃ bahupakkhaṃ jāta”nti. Kaṃ sandhāya

evamāhaṃsūti? Visākhaṃ upāsikaṃ vesālike ca licchavī. Satthā tesam cittaṇṇaṃ
ñatvā purimanayeneva āgantvā dhammāsane nisinnā “kāya nuttha, bhikkhave,
etarahi kathāya sannisinā”ti pucchi. Te yathābhūtaṃ kathayimṃsu. Satthā imissā
aṭṭhuppattiyā imaṃ suttaṃ ārabhi. Tattha appamattikāti taṃ sampattiṃ nissāya
saggaṃ vā maggaṃ vā sampattānaṃ abhāvato parittā. Yadi daṃ paññāvuddhīti
kammassakatapaññādīnaṃ vuddhi. Tasmāti yasmā ñātīnaṃ vuddhi nāma
diṭṭhadhammikamattā appā parittā, sā saggaṃ vā maggaṃ vā pāpetum asamatthā,
tasmā. Paññāvuddhiyāti kammassakatādipaññāya vuddhiyā.

78. Aṭṭhamampi aṭṭhuppattiyameva kathitaṃ. Sambahulā kira bhikkhū
dhammasabhāyaṃ sannisinā mahādhanaṣeṭṭhiputtaṃ ārabha “asukaṃ nāma
kulaṃ pubbe mahābhogaṃ mahāhiraññasuvaṇṇaṃ ahosi, taṃ idāni appabhogaṃ
jāta”nti kathayimṃsu. Satthā purimanayeneva āgantvā tesam vacanaṃ sutvā imaṃ
suttaṃ ārabhi.

79. Navamampi aṭṭhuppattiyameva vuttaṃ. Dhammasabhāyaṃ kira sannisinā
bhikkhū kākavaliyaṣeṭṭhiṇca puṇṇaṣeṭṭhiṇca ārabha “asukaṃ nāma kulaṃ pubbe
appabhogaṃ ahosi, taṃ idāni mahābhogaṃ jāta”nti kathayimṃsu. Satthā
purimanayeneva āgantvā tesam vacanaṃ sutvā imaṃ suttaṃ ārabhi. Sesam imesu
dvīsopi heṭṭhā vuttanayeneva veditabbaṃ.

80. Dasamampi aṭṭhuppattiyaṃ vuttaṃ. Dhammasabhāyaṃ kira bhikkhū
kosalamahārājānaṃ ārabha “asukaṃ nāma kulaṃ pubbe mahāyasaṃ
mahāparivāraṃ ahosi, idāni appayasaṃ appaparivāraṃ jāta”nti kathayimṃsu.
Bhagavā purimanayeneva āgantvā tesam vacanaṃ sutvā imaṃ dhammadesanaṃ
ārabhi. Sesam vuttanayeneva veditabbanti.

Kalyāṇamittatādivaggavaṇṇanā.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Σχόλια. Ο Κανόνας των Ομιλιών - Σχόλια. 4. Η συλλογή των αριθμημένων ομιλιών - Σχόλια. 01. Σχόλια για το βιβλίο του ενός. 8. Σχόλια για το κεφάλαιο για τους καλούς φίλους και τα λοιπά έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org